

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 46.181/2
DU 8 AVRIL 2009

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Secrétaire d'État, adjoint au Ministre de la Justice, le 11 mars 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "portant modification de certaines dispositions relatives aux jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe II", a donné l'avis suivant :

Examen du projet

Préambule

Alinéa 1^{er}

Puisque le projet porte sur les jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe II, c'est l'alinéa 1^{er} de l'article 8 de la loi du 7 mai 1999 qu'il y a lieu de viser plus précisément comme fondement légal, plutôt que l'ensemble de cet article.

Alinéa 2

L'article 12 de la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information dispose comme suit :

"Lorsque les États membres adoptent une règle technique, celle-ci contient une référence à la présente directive ou est accompagnée d'une telle référence lors de sa publication officielle. Les modalités de cette référence sont arrêtées par les États membres."

Cette référence doit faire l'objet de l'alinéa suivant, à insérer entre les actuels alinéas 7 et 8 du préambule ¹ :

"Vu la communication à la Commission européenne 2009/64/B, le 30 janvier 2009, en application de l'article 8, paragraphe 1^{er}, de la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information;"

⁽¹⁾ *Principes de technique législative – Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, onglet "Technique législative" recommandations n^{os} 31 à 35, formule F 3-4-2. www.raadvst-consetat.be (08/04/2009).

L'alinéa 2 actuel du préambule sera, quant à lui, omis.

Alinéa 10

La délibération en Conseil des ministres doit être mentionnée, à la fin de cet alinéa, par la formule "et de l'avis des ministres qui en ont délibéré en Conseil", en français et "en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers," en néerlandais ².

Dispositif

Au début des articles commençant, dans la version française, par le mot "Article ...", il faut écrire "L'article ...". Si le remplacement d'un article est ensuite prévu, le nouveau texte doit être introduit par "Art. ... ". Il en va de même, pour l'insertion d'un nouvel article. De même, s'il s'agit d'une subdivision d'article, comme c'est le cas pour les articles 3, 4 et 6 du projet, le nouveau texte doit débiter par le signe introduisant la subdivision remplacée, en l'occurrence, respectivement "b)", "c)" et "g)".

Article 1^{er}

Il y a lieu de préciser que l'arrêté royal du 8 avril 2003 relatif aux règles de fonctionnement des jeux de hasard automatiques dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe II a été modifié par l'arrêté royal du 14 juin 2004.

En outre, à la fin de la phrase liminaire, le mot "rédigé" serait avantageusement remplacé par le mot "intitulé".

Cette seconde observation vaut également pour l'article 9.

⁽²⁾ *Ibidem*, formule F 3-9-1. L'observation vaut également pour la même mention figurant à la fin du préambule du projet qui fait l'objet de l'avis 46.179/2, également donné ce jour.

Article 6

Dans la version française, il faut remplacer le code ISO "EUR" par le nom de la devise "euro" lequel s'accorde au pluriel ³.

Article 13

Dans la version française, il faut remplacer le symbole € par le nom de la devise "euro" lequel s'accorde au pluriel ⁴.

Articles 17 à 19

1. Dans la version française de l'article 17, il y a lieu de remplacer les mots "Des clauses Finales" par les mots "Dispositions finales".

2. Il y a lieu d'utiliser la formule F 4-2-11-2 du guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires ⁵.

⁽³⁾ Voir *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, onglet "Technique législative", recommandation 6.4. www.raadvst-consetat.be (08/04/2009).

⁽⁴⁾ *Ibidem*.

⁽⁵⁾ Voir *Principe de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, onglet "Technique législative", recommandations n^{os} 118 et 120 à 121 www.raadvst-consetat.be (08/04/2009).

3. Il est inutile de maintenir, comme tend à le faire l'article 19 du projet, la disposition abrogeant l'arrêté royal du 22 décembre 2000 relatif aux règles de fonctionnement des jeux de hasard automatiques dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe II, qui figure actuellement à l'article 10 de l'arrêté royal du 8 avril 2003 que le projet vise à modifier. Cette abrogation n'a en effet nul besoin, pour perdurer, du maintien d'une telle disposition, qui épuise immédiatement ses effets.

Il conviendrait en revanche de maintenir une disposition exécutoire dans cet arrêté royal du 8 avril 2003, tel son article 12 actuel qui deviendra l'article 17.

La chambre était composée de

Messieurs	Y. KREINS,	président de chambre,
	P. LIÉNARDY,	conseillers d'État,
Mesdames	M. BAGUET,	
	D. LANGBEEN,	greffier en chef.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, premier auditeur.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

D. LANGBEEN

Y. KREINS

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 46.181/2
VAN 8 APRIL 2009

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 11 maart 2009 door de Staatssecretaris, toegevoegd aan de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van verscheidene bepalingen betreffende kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspelinrichtingen klasse II", heeft het volgende advies gegeven :

Onderzoek van de tekst

Aanhef

Eerste lid

Aangezien het ontwerp betrekking heeft op de kansspelen waarvan de exploitatie is toegestaan in de kansspelinrichtingen klasse II, dient als rechtsgrond meer in het bijzonder artikel 8, eerste lid, van de wet van 7 mei 1999 te worden opgegeven in plaats van dat artikel in zijn geheel.

Tweede lid

Artikel 12 van richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij luidt als volgt :

"Wanneer de lidstaten een technisch voorschrift vaststellen, wordt daarbij naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van dat voorschrift. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten."

Die verwijzing dient te worden opgenomen in het volgende lid dat tussen het huidige zevende en achtste lid van de aanhef moet worden ingevoegd ¹ :

"Gelet op mededeling 2009/64/B aan de Europese Commissie, op 30 januari 2009, met toepassing van artikel 8, lid 1, van richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op

⁽¹⁾ Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, 2008, tab "Wetgevingstechniek" aanbevelingen nummers 31 tot 35 en formule F 3-4-2, www.raadvst-consetat.be (08.04.2009).

het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij;"

Het huidige tweede lid van de aanhef, zijnerzijds, dient te vervallen.

Tiende lid

De beraadslaging in de Ministerraad dient achteraan in dit lid te worden vermeld met de formule "en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers," in het Nederlands en "et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil," in het Frans ².

Dispositief

In de Franse tekst dient in de artikelen die met "Article ..." beginnen, te worden geschreven : "L'article ...". Wanneer bepaald wordt dat een artikel wordt vervangen, dient de Franse tekst te beginnen met "Art. ...". Hetzelfde geldt voor de invoeging van een nieuw artikel. Zo ook dient, wanneer het om een onderdeel van een artikel gaat, zoals het geval is in de artikelen 3, 4 en 6 van het ontwerp, de nieuwe tekst te beginnen met het teken dat het vervangen onderdeel inluidt, *in casu* respectievelijk "b)", "c)" en "g)".

Artikel 1

Er dient gepreciseerd te worden dat het koninklijk besluit van 8 april 2003 betreffende de werking van de automatische kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspelinrichtingen klasse II, gewijzigd is bij het koninklijk besluit van 14 juni 2004.

⁽²⁾ *Ibidem*, formule F 3-9-1. Deze opmerking geldt eveneens voor dezelfde vermelding op het einde van de aanhef van het ontwerp waarover eveneens heden advies 46.179/2 is uitgebracht.

Voorts is het raadzaam om achteraan in de inleidende zin de woorden "luidt als volgt" te vervangen door de woorden "het volgende opschrift draagt".

De tweede opmerking geldt eveneens voor artikel 9.

Artikel 6

In de Franse tekst dient de ISO-code "EUR" te worden vervangen door de naam van de munt "euro", die in het Frans een meervouds-s krijgt ³.

Artikel 13

In de Franse tekst dient het symbool € te worden vervangen door de naam van de munt "euro", die in het Frans een meervouds-s krijgt ⁴.

Artikelen 17 tot 19

1. In de Franse tekst van artikel 17 dienen de woorden "Des clauses Finales" te worden vervangen door de woorden "Dispositions finales".

2. Er behoort gebruik te worden gemaakt van de formule F 4-2-11-2 van de handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten ⁵.

⁽³⁾ Zie Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, 2008, tab "Wetgevingstechniek" aanbeveling 6.4 www.raadvst-consetat.be (08.04.2009).

⁽⁴⁾ *Ibidem*.

⁽⁵⁾ Zie Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, 2008, tab "Wetgevingstechniek" aanbevelingen nummers 118 en 120 tot 121 www.raadvst-consetat.be (08.04.2009).

3. Het is niet nodig om, zoals in artikel 19 van het ontwerp geschiedt, de bepaling te handhaven waarbij het koninklijk besluit van 22 december 2000 betreffende de werkingsregels van de automatische kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspelinrichtingen klasse II wordt opgeheven, welke bepaling thans voorkomt in artikel 10 van het koninklijk besluit van 8 april 2003 dat bij het ontwerp wordt gewijzigd. Voor het voortbestaan van die opheffing is de handhaving van een zodanige bepaling met een eenmalige uitwerking volstrekt niet nodig.

In dat koninklijk besluit van 8 april 2003 zou daarentegen een uitvoeringsbepaling behouden moeten blijven zoals het huidige artikel 12 ervan, dat artikel 17 van dat besluit moet worden.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	Y. KREINS,	kamervoorzitter,
	P. LIÉNARDY,	staatsraden,
Mevrouwen	M. BAGUET,	
	D. LANGBEEN,	hoofdgriffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-L. PAQUET, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

D. LANGBEEN

Y. KREINS